

Surah 54. Al-Qamar

Asad: [They were truly guilty] because all [the evil] that they ever did had been [revealed to them as such] in the [ancient] books of [divine] wisdom;³¹

Malik: All that they do is being added to their record books:

Pickthall: And every thing they did is in the Scriptures,

Yusuf Ali: All that they do is noted in (their) Books (of Deeds): ⁵¹⁶⁷

Transliteration: Wakullu shayin faAAaloohu fee alzzuburi

Khatab:

Everything they have done is ?listed? in ?their? records.

Author Comments

31 - I.e., the ancient revealed scriptures (az-zubur) had made the meaning of good and evil absolutely clear to them, but they wilfully disregarded or even consciously rejected that teaching. The above verse implies, firstly, that the basic ethical teachings of all revealed religions are essentially identical, and, secondly, that God "would never destroy a community for [its] wrongdoing so long as its people are still unaware [of the meaning of right and wrong]" (see · {131-132} [15:4](#), {26:208-209}. and the corresponding notes).

5167 - The point is that nothing which men do is lost-good or evil. Everything gives rise to an inevitable chain of consequences, from which a release is only obtained by the intervention of Allah's Grace acting on an act, a striving of the human will to repent and turn to Allah.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 54-Ayah 52*